Sant Maladi Pwatrin La	Dat	Lè-a

Kenbé tout apwentman ou yo épi rèlé sant la avèk nenpòt pwoblèm.

NYC Health

New York City Department of Health & Mental Hygiene
Biwo Kontwol Tibèkiloz
Michael R. Bloomberg, *Mayè* Thomas R. Frieden, MD, MPH, *Konmisyonnè*

Trètman Pou Maladi Tibèkiloz (TB) Aktif:
Sa ou bézwen konnen

Doktè mwen an
Mis mwen an
Ki dat trètman mwen an té konmansé

Adrès ak Téléfonn Sant Maladi Pwatrin La	

Kisa TB-a yé?

TB (tibèkiloz) sé yon maladi ki kapab séryèzman domajé poumon ou yo ak lòt manm nan kò ou. Poutan, ou gen dwa évité TB épi li kapab vin géri. Jèm TB yo vin gayé danlè. Lè jèm TB yo ap fè domaj nan kò ou épi kò ou pa kapab protéjé ou, yo di konsa ou gen **maladi TB aktif**. Moun ki gen maladi TB aktif santi yo trè malad épi yo kapab gayé jèm TB bay lòt moun.

Eské TB aktif kapab vin géri?

Wi, gen kèk médikaman ki kapab édé kò ou pou goumen kont jèm TB yo. Lè yon moun genyen maladi TB aktif la, yo konn rézévwa pètèt kat oswa senk kalité médikaman paské jèm TB aktif yo kapab trè difisil pou touyé. Médikaman ki plis frékan pou trété maladi TB aktif la yé: isoniazid (INH), rifampin, pyrazinamide, ak ethambutol.

Sant Maladi Pwatrin La	Dat	Lè-a

Kenbé tout apwentman ou yo épi rèlé sant la avèk nenpòt pwoblèm.

NYC Health

New York City Department of Health & Mental Hygiene
Biwo Kontwol Tibèkiloz
Michael R. Bloomberg, *Mayè* Thomas R. Frieden, MD, MPH, *Konmisyonnè*

Trètman Pou Maladi Tibèkiloz (TB) Aktif:
Sa ou bézwen konnen

Doktè mwen an
Mis mwen an
Ki dat trètman mwen an té konmansé

Adrès ak Téléfonn Sant Maladi Pwatrin La	

Kisa TB-a yé?

TB (tibèkiloz) sé yon maladi ki kapab séryèzman domajé poumon ou yo ak lòt manm nan kò ou. Poutan, ou gen dwa évité TB épi li kapab vin géri. Jèm TB yo vin gayé danlè. Lè jèm TB yo ap fè domaj nan kò ou épi kò ou pa kapab protéjé ou, yo di konsa ou gen **maladi TB aktif**. Moun ki gen maladi TB aktif santi yo trè malad épi yo kapab gayé jèm TB bay lòt moun.

Eské TB aktif kapab vin géri?

Wi, gen kèk médikaman ki kapab édé kò ou pou goumen kont jèm TB yo. Lè yon moun genyen maladi TB aktif la, yo konn rézévwa pètèt kat oswa senk kalité médikaman paské jèm TB aktif yo kapab trè difisil pou touyé. Médikaman ki plis frékan pou trété maladi TB aktif la yé: isoniazid (INH), rifampin, pyrazinamide, ak ethambutol.

Treatment for Active TB Disease (Creole) rev 3/05

Outside Card

Ki sa mwen dwé konnen dé médikaman sa-a yo?

- Enskri ou nan Térapi Kontwolé Diréktéman (Directly Observed Therapy, DOT), yon progranm pou grenmèsi koté ou travay avèk yon travayè swen santé pèsonnèl pou asiré ké ou vin géri.
- Ou oblijé pou pran TOUT médikaman ou yo jan doktè a di pou ou pran yo. Si ou pa pran tout médikaman TB ou yo chak jou, ou gen dwa vin malad ankò. Jèm TB yo kapab vin pi fò pou yo rézisté médikaman ou yo, épi poutèt sa li va pi rèd pou touyé yo.
- Pa fò ou bwè Tylenol® , épi PINGA ou bwè alkòl pandan wap pran médikaman sa-a yo.
- Fè doktè ou-a ak mis ou-a konnen nenpòt lòt kalité médikaman (sa enkli médikaman èbal) oswa vitaminn wap pran. Lòt médikaman kapab afékté ki jan médikaman TB ou yo ap maché.

Epi sou afè sentòm wap tann pou genyen?

Gen kèk moun ki kapab gen kèk sentòm yo pa ap tann ki listé anba-a. (Ou gen dwa ap pran médikaman TB ki pa listé sou kat sa-a.)

Isoniazid (INH, Laniazid, Niazid, Nydrazid)

- Si ou gen noze
- Si ou pèdi apéti
- Si ou vonmi
- Si ou pa gen sansasyon nan pyé ou yo oswa men ou yo
- Si ou gen pipi ki nwa
- Si po ou oswa jé ou vin jòn
- Si ou gen tach sou po-a

Rifampin (Rifadin)

- Si ou gen noze
- Si ou vin brizé fasilman
- Si ou gen tach sou po-a
- Si ou vonmi
- Si ou gen sentòm tankou laflou
- Si ou gen lafyèv
- Si ou pèdi apéti

*Rifampin kapab kozé tout dlo ki sòti nan kò ou (sa enkli pipi, swè oswa dlo nan jé ou) tounen koulè zoranj oswa wouj, épi li kapab fè tach pèmanan sou lenz kontak ki mou. Sa pap fè ou anyen.

Pyrazinamide

- Si ou gen noze
- Si ou vin brizé fasilman
- Si ou gen tach sou po-a
- Si ou vonmi
- Si po ou oswa jé ou vin jòn
- Si ou gen pipi ki nwa
- Si jwenn ou yo fè ou mal

Ethambutol (Myambutol)

- Si vizyon ou vin pa klè
- Si koulè vin chanjé nan vizyon ou an

Sispann bwè médikaman TB ou yo si ou gen nenpòt sentòm ou pa sipozé pou genyen, épi di doktè ou-a, mis ou-a oswa konsèyè santé piblik (public health advisor, PHA) **dan limédyat**. Pou plis enfòmasyon, rélé **311** oswa vizité wèbsit nou-a nan **nyc.gov/health**

Ki sa mwen dwé konnen dé médikaman sa-a yo?

- Enskri ou nan Térapi Kontwolé Diréktéman (Directly Observed Therapy, DOT), yon progranm pou grenmèsi koté ou travay avèk yon travayè swen santé pèsonnèl pou asiré ké ou vin géri.
- Ou oblijé pou pran TOUT médikaman ou yo jan doktè a di pou ou pran yo. Si ou pa pran tout médikaman TB ou yo chak jou, ou gen dwa vin malad ankò. Jèm TB yo kapab vin pi fò pou yo rézisté médikaman ou yo, épi poutèt sa li va pi rèd pou touyé yo.
- Pa fò ou bwè Tylenol® , épi PINGA ou bwè alkòl pandan wap pran médikaman sa-a yo.
- Fè doktè ou-a ak mis ou-a konnen nenpòt lòt kalité médikaman (sa enkli médikaman èbal) oswa vitaminn wap pran. Lòt médikaman kapab afékté ki jan médikaman TB ou yo ap maché.

Epi sou afè sentòm wap tann pou genyen?

Gen kèk moun ki kapab gen kèk sentòm yo pa ap tann ki listé anba-a. (Ou gen dwa ap pran médikaman TB ki pa listé sou kat sa-a.)

Isoniazid (INH, Laniazid, Niazid, Nydrazid)

- Si ou gen noze
- Si ou pèdi apéti
- Si ou vonmi
- Si ou pa gen sansasyon nan pyé ou yo oswa men ou yo
- Si ou gen pipi ki nwa
- Si po ou oswa jé ou vin jòn
- Si ou gen tach sou po-a

Rifampin (Rifadin)

- Si ou gen noze
- Si ou vin brizé fasilman
- Si ou gen tach sou po-a
- Si ou vonmi
- Si ou gen sentòm tankou laflou
- Si ou gen lafyèv
- Si ou pèdi apéti

*Rifampin kapab kozé tout dlo ki sòti nan kò ou (sa enkli pipi, swè oswa dlo nan jé ou) tounen koulè zoranj oswa wouj, épi li kapab fè tach pèmanan sou lenz kontak ki mou. Sa pap fè ou anyen.

Pyrazinamide

- Si ou gen noze
- Si ou vin brizé fasilman
- Si ou gen tach sou po-a
- Si ou vonmi
- Si po ou oswa jé ou vin jòn
- Si ou gen pipi ki nwa
- Si jwenn ou yo fè ou mal

Ethambutol (Myambutol)

- Si vizyon ou vin pa klè
- Si koulè vin chanjé nan vizyon ou an

Sispann bwè médikaman TB ou yo si ou gen nenpòt sentòm ou pa sipozé pou genyen, épi di doktè ou-a, mis ou-a oswa konsèyè santé piblik (public health advisor, PHA) **dan limédyat**. Pou plis enfòmasyon, rélé **311** oswa vizité wèbsit nou-a nan **nyc.gov/health**

Inside Card